|  |  |
| --- | --- |
| Dohoda o narovnání | **Settlement agreement** |
| 1. (dále jen „Dohoda”)
 | (hereinafter referred to as the “**Agreement**”) |
| uzavřená mezi | entered into by and between: |
| 1. Eaton Elektrotechnika s.r.o., IČO 498 11 894, se sídlem Komárovská 2406/57, Horní Počernice, 193 00 Praha 9, sp. zn. C 26264 vedená Městským soudem v Praze (dále jen „Eaton”)
 | **Eaton Elektrotechnika s.r.o.**, Company ID No. 498 11 894, with its registered office at Komárovská 2406/57, Horní Počernice, 193 00 Prague 9, File No. C 26264 kept by the Municipal Court in Prague (hereinafter referred to as “**Eaton**”) |
| 1. a
 | and |
| 1. Vysokéučenítechnickév Brně, IČO 002 16 305, se sídlem Antonínská 548/1, Veveří, 602 00 Brno
 | **Brno University of Technology**, Company ID No.: 002 16 305, with its registered office at Antonínská 548/1, Veveří, 602 00 Brno  |
| 1. Věcně příslušná součást VVŠ: Fakulta elektrotechniky a komunikačních technologií, sídlem Technická 3058/10, 616 00 Brno (dále jen „**VUT**”)
 | Substantive part of **Brno University of Technology**: Faculty of Electrical Engineering and Communication Technologies, with its registered office at Technická 3058/10, 616 00 Brno (hereinafter referred to as the “**BUT**”) |
| 1. (Eaton a VUT dále společně také jako „Smluvnístrany“ nebo samostatně jako „Smluvní **strana**“)
 | (Eaton and the BUT shall hereinafter be jointly referred to as the “**Parties**” and each individually as a “**Party**”)  |
| 1. **Článek 1**
 | **Article 1** |
| 1. Smluvní strany této smlouvy uzavřely dne 27.02.2023 Smlouvu o partnerské spolupráci (dále jen „Smlouva“), ve které se společnost Eaton zavázala poskytnout za plnění obsažené v čl. 2.1 Smlouvy odměnu za spolupráci ve výši ve výši 1 000 000 Kč bez DPH. Text smlouvy tvoří přílohu č. 1 této smlouvy.
 | 1. On 27th of February, the parties to this agreement concluded a Partnership cooperation agreement (hereinafter referred to as the "Contract"), in which Eaton undertook to pay financial compensation for the performance contained in Article 2.1 of the Contract in the amount of CZK 1,000,000 excluding VAT. Text of the Agreement constitutes Annex No. 1 of this agreement.
 |
| 1. Na smlouvu se vztahovala povinnost uveřejnění v egistru smluv dle zákona č. 340/2015 Sb., o registru smluv, ve znění pozdějších předpisů. Administrativní chybou však smlouva nebyla v registru smluv uveřejněna. Vzhledem k tomu, že Smlouva nebyla uveřejněn v registru smluv ani 3 měsíce od jejího uzavření, je smlouva od počátku neplatné dle ust. § 7 odst. 1 zákona o registru smluv.
 | 1. The contract was subject to the obligation of publication in the register of contracts pursuant to Act No. 340/2015 Coll., on the register of contracts, as amended. However, due to an administrative error, it was not published in the register of contracts. Due to the fact that the Contract was not published in the register of contracts even 3 months after its conclusion, the contract is invalid from the beginning according to Section 7, Paragraph 1 of the Act on the Register of Contracts.
 |
| 1. Na základě neplatné Smlouvy však již bylo ze strany VUT poskytnuto plnění spočívající v Konzultacích a analýzách, Studii proveditelnosti a simulacích, Testování a laboratorní přístupu, Školení a worshopech, Podpory Vědy a Výzkumu a společností Eaton byla uhrazena cena za poskytnutí výše uvedeného plnění. Na straně VUT tak vzniklo bezdůvodné obohacení v hodnotě odpovídající odměně za spolupráci a na straně společnosti Eaton vzniklo bezdůvodné obohacení ve výši poskytnutého plnění dle Smlouvy.
 | 1. However, on the basis of the invalid Contract, BUT has already provided performance consisting of Consultations and analyses, Feasibility studies and simulations, Testing and laboratory access, Training and workshops, Science and Research Support, and Eaton has paid the price for providing the above performance. On the side of BUT there was unjustified enrichment in the amount corresponding to the reward for cooperation, and on the side of Eaton there was unjustified enrichment in the amount of the performance provided under the Agreement.
 |
| Článek 2 | Article 2 |
| 1. Smluvní strany touto dohodou vzájemně započítávají výslednou hodnotu bezdůvodného obohacení dle odst. 1.3. této dohody. Vzhledem k tomu, že společnost Eaton bylo poskytnuto požadované plnění a VUT má uhrazeno veškeré peněžité plnění, strany této dohody prohlašují, že jsou tímto započtením veškerá jejich vzájemná práva a povinnosti vyrovnány, že si vzájemně ničeho nedluží a nebudou po sobě na základě smlouvy, či v souvislosti s ní, zpětně (tj. od uveřejnění této dohody v registru smluv) nic požadovat, a to ani případně vzniklou škodu, či ušlý zisk.
 | 1. In this agreement, the contracting parties mutually offset the resulting value of unjust enrichment according to paragraph 1.3. of this agreement. Given that Eaton has been provided with the required performance and financial performance has been paid to BUT, the parties to this agreement declare that all their mutual rights and obligations are balanced by this set-off, that they do not owe each other anything and will not succeed each other on the basis of the contract, or in connection with it, retroactively (i.e. from the publication of this agreement in the register of contracts) to demand nothing, not even any damage or lost profit.
 |
| 1. VUT a Eaton mají zájem, aby jejich práva a povinnosti byly do budoucna upraveny Smlouvu, a proto prohlašují, že jsou Smlouvu od data jejího uveřejnění v registru smluv vázány a budou ní postupovat.
 | 1. BUT and Eaton are interested in having their rights and obligations regulated by the Agreement in the future, and therefore declare that they are bound by the Agreement from the date of its publication in the contract register and will follow it.
 |
| **Článek 3**1. Smluvní strany této dohody se shodují na tom, že k  již vytvořeným výsledkům plnění VUT, které se vztahují ke konzultacím a analýzám, ke studiím proveditelnosti a simulacím nebo k testování, tak jak je uvedeno v čl. 2.1.1, 2.1.2 a 2.1.3 Smlouvy a jsou chráněny dle autorského zákona č. 121/2000 Sb., (autorský zákon), nebo je lze registrovat prostřednictvím některé z forem průmyslových práv (tj. patent či vynález, užitný či průmyslový vzor, a další) chráněných dle platných právních předpisů českých, jiného státu nebo mezinárodní či nadnárodní organizace (dále jen „Autorské dílo“) uděluje VUT společnosti Eaton výhradní, časově a místně neomezenou licenci ke všem způsobům použití takovéhoto Autorského díla (dále jen „Licence“).
 | **Article 3**1. The contracting Parties of this agreement agree that the already created results of BUT implementation, which relates to consultations and analyses, feasibility studies and simulations, or testing, as specified in Articles 2.1.1, 2.1.2 and 2.1.3 of the Contract, is protected under Copyright Act No. 121/2000 Coll, (Copyright Act), or can be registered within one of the forms of industrial rights (i.e. patent, utility or industrial design, etc.) protected under the applicable laws of the Czech Republic, another country or an international or supranational organization (hereinafter referred to as the "**Copyrighted Work** "), the BUT grants to Eaton an exclusive, time and place unlimited license to all uses of these Copyrighted Work (hereinafter referred to as a "License").
 |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Smluvní strany se zavazují, že neposkytnou třetí osobě nebo nezveřejní informace získané v průběhu spolupráce realizované na základě Smlouvy, jež by byly způsobilé přivodit újmu jedné ze Smluvních stran, a to bez časového omezení i po ukončení trvání Smlouvy.

Článek IV.1. Závazky smluvních stran založené touto Dohodou se řídí právní řádem České republiky, zejména příslušnými ustanoveními občanského zákoníku.
 | 1. The Parties undertake not to disclose to any third party and not to make public any information obtained in the course of cooperation under the Contract which would be likely to cause damage to either Party, without limitation in time, even after the termination of the Contract.

Article IV.1. Obligations of the parties deriving from this Agreement shall be governed by laws of the Czech Republic, especially the applicable provisions of the Civil Code.
 |
| 1. Tato Dohoda nabývá platnosti a účinnosti dnem jejího podpisu oprávněnými zástupci smluvních stran, není-li dále uvedeno jinak.
 | 1. 3.2 This Agreement becomes valid and effective on the day of its signature by authorized representatives of the parties, unless specified otherwise below.
 |
| 1. Pro případ povinnosti uveřejnění této Dohody podle zákona č. 340/2015 Sb., o registru smluv, smluvní strany sjednávají, že uveřejnění provede Objednatel. Smluvní strany berou na vědomí, že v takovém případě nebudou uveřejněny pouze ty informace, které nelze poskytnout podle předpisů upravujících svobodný přístup k informacím. Pokud se na tuto Dohodu bude vztahovat povinnost uveřejnění prostřednictvím registru smluv, nabývá tato Dohoda účinnosti dnem uveřejněním.
 | 1. 3.3 For the case that this Agreement must be published according to Act no. 340/2015 Coll., on the Register of Contracts, the parties have agreed that the Client shall publish the Agreement. Both parties acknowledge that only information not subject to publication under free information access legislation shall be excluded from the publication. If this Agreement must be published in the Register of Contracts, this Agreement shall only be effective as of the day of publication.
 |
| 1. Stane-li se některé ujednání této Dohody neúčinným nebo neplatným, nezpůsobuje tato skutečnost neúčinnost nebo neplatnost celé Dohody a veškerá ostatní ujednání této Dohody zůstávají zcela nedotčena. Na místo neplatného nebo neúčinného ujednání se smluvní strany zavazují nahradit tato ujednání takovým obsahem, který umožní, aby bylo dosaženo sjednaného účelu Dohody.
 | 1. If any provision of this Agreement becomes ineffective or invalid, this shall not result in the invalidity or ineffectiveness of the entire Agreement and all remaining provisions of this Agreement shall remain intact. The parties undertake to replace the invalid or ineffective provision by a new content allowing to achieve the agreed purpose of this Agreement.
 |
| 1. Jakékoliv změny a/nebo doplnění této Dohody lze učinit výlučně formou písemných, vzestupně číslovaných dodatků k této Dohodě, které budou opatřeny vlastnoručními podpisy oprávněných zástupců smluvních stran.
 | 1. Any amendments and/or supplementations of this Agreement may only be done in writing by written amendments of this Agreement numbered in an ascending numerical line, personally signed by authorized representatives of the parties.
 |
| 1. V případě jakýchkoliv rozporů, zejména výkladových, mezi českým a anglickým zněním této Dohody mají aplikační přednost ujednání české jazykové verze smlouvy.
 | 1. In case of any discrepancies, especially as regards interpretation, between the Czech and the English version of this Agreement, the provisions of the Czech version shall prevail.
 |
| 1. Smluvní strany se zavazují řešit veškeré spory, které by v budoucnu mohly vzniknout z plnění poskytovaného na základě této Dohody, zásadně smírnou cestou.
 | 1. The parties undertake to resolve any disputes, which might arise in relation to the performances to be rendered based upon this Agreement in the future, by amicable negotiations as a matter of principle.
 |
| 1. Tato Dohoda je vyhotovena ve dvou (2) stejnopisech s platností originálu, přičemž každá ze smluvních stran obdrží po jednom (1) vyhotovení.
 | 1. This Agreement is drafted in two (2) counterparts with the validity of an original, provided that each of the parties shall receive one (1) counterpart.
 |
| 1. Smluvní strany souhlasně prohlašují, že si Dohodu pozorně přečetly, že její obsah je srozumitelný a určitý a že jim nejsou známy žádné důvody, pro které by tato Dohoda nemohla být uzavřena a závazky z ní řádně splněny nebo které by způsobovaly neplatnost a/nebo obligačně právní neúčinnost této Dohody.
 | 1. The parties jointly declare that they have read this Agreement, that its content is comprehensible and unambiguous and that they are not aware of any reasons, why this Agreement should not be concluded or performances herein agreed rendered, or of any reasons, which would cause this Agreement to be invalid and/or ineffective as to the obligations herein agreed.
 |
| 1. Na znamení toho, že smluvní strany s obsahem této Dohody bez výhrad a ze své svobodné a vážné vůle souhlasí, připojují oprávnění zástupci smluvních stran své vlastnoruční podpisy.
 | 1. In testimony of their unconditional agreement with the content of this Agreement, as a product of their free and solemn will, the authorized representatives of the parties affix their personal signatures below.
 |

1. V Roztokách dne \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Eaton Elektrotechnika s.r.o.**

1. Ing. Marcela Ludvíková, jednatel Eaton Elektrotechnika s. r.o.
2. V Praze dne \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Eaton Elektrotechnika s.r.o.**

Ing. Dušan Pirich, jednatel Eaton Elektrotechnika s. r.o.

1. V Brně dne \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

1. Vysoké učení technické vBrně, FEKT/ **Brno University of Technology, FEKT**
2. prof. RNDr. Vladimír Aubrecht, CSc., děkan